

MARCA POLICORRIDO
TEL. 555 00 22
COMODOR BAFUM
TEL. 420 00 87



CON LA COLABORACIÓN DE



IMAGENDECOR

CÓSMICA®
COMUNICACIÓN | ARTE | WEB

ORGANIZADO POR



Médicos del Mundo

Conde de Vilches 15 | 28028 Madrid

Coordinadora del premio y la exposición: **Ximena González Restrepo**

Coordinadora de comunicación: **Celia Zafra Cebrián**

Directora de comunicación e incidencia política: **Pilar Ramírez López**

Colaboración en la producción: **Rosario Estébanez Estébanez**

Comunicación online: **Patricia Llorente Alonso**

Diseño: **Cósmica®**

Impresión: **Afanias**

Foto de Cubierta: **Carlos de Andrés**

Producción gráfica: **laboratorio digital Imagendecor**

Producción gráfica y diseño de montaje: **Intervento**

**XXI PREMIO INTERNACIONAL
LUIS VALTUEÑA**
FOTOGRAFÍA HUMANITARIA



XXI PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA LUIS VALTUEÑA
XXI LUIS VALTUEÑA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD
XXI PRIX INTERNATIONAL DE LA PHOTOGRAPHIE HUMANITAIRE LUIS VALTUEÑA

MÉDICOS DEL MUNDO
MADRID 2018

¿QUÉ ES MÉDICOS DEL MUNDO?

Médicos del Mundo es una ONG independiente de toda filiación política o religiosa que promueve el desarrollo humano mediante la defensa del derecho fundamental de toda persona a la salud y a una vida digna.

En Médicos del Mundo colaboran todo tipo de profesionales, no sólo de ámbito sanitario. La organización la forman personas voluntarias y contratadas que aúnán sus esfuerzos para lograr un acceso universal y equitativo a la salud y denunciar las vulneraciones de derechos en este ámbito. Más de 1.400 personas voluntarias contribuyen cada año a hacer posibles los programas de la ONG. Durante el año 2016, trabajamos por la defensa del derecho a la salud en 22 países o territorios de África, América, Asia y Europa, a través de 39 proyectos de cooperación al desarrollo y 33 de acción humanitaria (emergencias) a los que hay que sumar 60 proyectos de inclusión social, 37 de educación para la transformación social y 5 de incidencia política en España.

LÍNEAS DE ACTUACIÓN

Cooperación Internacional

Los proyectos de cooperación al desarrollo están orientados hacia los principales problemas de salud de las comunidades y prestan los servicios de promoción, tratamiento y rehabilitación necesarios para resolverlos. Con un enfoque a largo plazo, los programas se integran en la estructura sanitaria de los Ministerios de Sanidad de los países en los que trabajamos y en los que nos enfrentamos a grandes retos como la falta de personal sanitario y su continua rotación (especialmente sangrante en el continente africano).

Acción Humanitaria

Médicos del Mundo facilita ayuda de emergencia a la población más vulnerable en zonas afectadas por desastres naturales o conflictos. Nuestra intervención tiene como objetivo asegurar la atención sanitaria y reconstruir las infraestructuras de salud dañadas. No sólo intervenimos en las emergencias, sino que también trabajamos en la preparación de la respuesta ante catástrofes y en la puesta en marcha de sistemas de alerta temprana.

Inclusión Social

También en los países desarrollados como el nuestro existen colectivos de personas excluidas. A ellas, a las personas usuarias de drogas, aquellas en situación de prostitución y/o sin hogar e inmigrantes sin acceso al sistema de salud se dirigen los programas de inclusión de Médicos del Mundo que prestan apoyo socio-sanitario. Estos proyectos se desarrollan a través de las 12 sedes y 11 representaciones autonómicas que la ONG tiene en el Estado español.

Movilización Social

La organización también tiene como objetivo el cambio social. Para ello, desarrolla acciones que se enmarcan en la sensibilización, la educación para la transformación social y la incidencia política. Desde Médicos del Mundo pretendemos hacer partícipe a la sociedad de las situaciones de desigualdad y vulneración del derecho a la salud. Además, tratamos de generar conciencias críticas para construir una sociedad civil (tanto en el Norte como en el Sur) comprometida con la solidaridad, cuyas demandas se tengan en cuenta a la hora de tomar decisiones políticas, económicas y sociales. Asimismo, realizamos

acciones dirigidas a personas con capacidad de influencia y decisión política para que adopten medidas y aporten los recursos necesarios para poner fin a la vulneración del derecho a la salud o promuevan acciones en defensa de éste.

La Red Internacional de Médicos del Mundo

Además de en España, Médicos del Mundo está presente en Alemania, Argentina, Bélgica, Canadá, Estados Unidos, Francia, Grecia, Japón, Luxemburgo, Países Bajos, Portugal, Reino Unido, Suecia y Suiza. Todas las delegaciones compartimos la misma visión, tanto en la concepción de la ayuda a las personas más desfavorecidas, como en el trabajo de implantar una idea de solidaridad global en todos los países. La Dirección de la Red Internacional coordina a las diferentes organizaciones nacionales de la Red Internacional de Médicos del Mundo.

PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA LUIS VALTUEÑA

El Premio Luis Valtueña está dedicado a la memoria de Manuel, Mercedes, Flors y Luis, cuatro miembros de Médicos del Mundo que fueron asesinados en Bosnia-Herzegovina y Ruanda mientras participaban en proyectos de Acción Humanitaria.

MANUEL MADRAZO OSUNA

Manuel dejó temporalmente su trabajo en la Delegación de Salud del Ayuntamiento de Sevilla para sumarse al proyecto que Médicos del Mundo desarrollaba en Ruanda. Nacido en Sevilla el 14 de septiembre de 1954, era licenciado en Medicina y Cirugía y experto en Salud Comunitaria por la Universidad de Sevilla. Tenía dos hijas cuando fue asesinado junto a dos compañeros en Ruhengeri (Ruanda), a principios de 1997.

MERCEDES NAVARRO RODRÍGUEZ

Nació en Pamplona (Navarra), el 9 de junio de 1956. Se licenció en Pedagogía y Ciencias de la Educación en la Universidad Complutense de Madrid y cursó un Máster en Salud Pública y Auxiliar de Clínica. Fue consultora para la ONU con Unicef en Brasil y con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en Guinea Bissau. En 1995 formó parte como logista de un equipo de Médicos del Mundo que se desplazó a Mostar (Bosnia-Herzegovina) para proteger a la población víctima de la guerra en la ex Yugoslavia. Murió asesinada en Mostar en 1995.

FLORS SIRERA FORTUNY

Nacida en Tremp (Lleida) el 25 de abril de 1963, se diplomó en la Escuela Universitaria de Enfermería del Ayuntamiento de Barcelona en 1985 y cursó atención de enfermería en cirugía torácica, programas de

atención primaria de salud para enfermería y cuidados paliativos pediátricos, entre otros. Tras trabajar con Médicos del Mundo en el campo de refugiados de Mugunga (Zaire) durante 1994, se sumó a nuestro equipo del Centro de Salud de Escaleritas, en Las Palmas. Flors murió asesinada en Ruanda en enero de 1997. En su honor, el Col·legi Oficial de Diplomats en Infermeria de Barcelona ha creado el Premio Enfermería y Sociedad Flors Sirera a la Cooperación Sanitaria Internacional.

LUIS VALTUEÑA GALLEG

Fotógrafo de profesión, este madrileño nacido en 1966 colaboró con el Magazine de El Mundo entre 1989 y 1990 para después dirigir el Departamento de Fotografía de Antena3 TV e incorporarse a la redacción de la revista FV.Actualidad. Comenzó a colaborar con Médicos del Mundo como logista en 1996, en un equipo que se desplazó a Líbano para atender a la población afectada por los bombardeos. Un año después fue asesinado en Ruanda.

Desde 1998, Médicos del Mundo convoca anualmente el Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña. Queremos así dar continuidad a la labor de todas las personas que, como Mercedes, Flors, Manuel y Luis, contribuyeron a construir un mundo más justo. El compromiso y la solidaridad que ejercieron nuestros compañeros y compañeras son los valores que constituyen la esencia de este certamen.

En esta edición, las imágenes muestran las injusticias que suceden a lo largo de los veintiún años del premio y la necesidad de erradicarlas. Las fotografías de esta

exposición son un tributo a todas las personas que un día decidieron que valía la pena intentar cambiar el mundo.

JURADO

El jurado de la XXI edición del Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña estuvo compuesto por:

Ana Palacios

Periodista y fotógrafa

Carlos García Pozo

Jefe de Fotografía del periódico El Mundo

Celia Zafra Cebrián

Coordinadora de comunicación de Médicos del Mundo

Cristóbal Manuel Sánchez

Fotógrafa y editor gráfico del periódico El País

Francisco Carrasco Garzón

Vocal de Comunicación e Incidencia Política de Médicos del Mundo

Paco Junquera

Fotógrafo, editor gráfico

WHO ARE MÉDICOS DEL MUNDO?

Médicos del Mundo is an independent NGO without political or religious affiliations that promotes human development by upholding the fundamental rights to health and a dignified life.

All kinds of professionals cooperate with Médicos del Mundo, not just healthcare workers. The organization is formed by volunteers and contract workers who join forces in their fight for universal and equitable access to healthcare and the denunciation of violations of the rights to healthcare. Around 1,400 volunteers made each year their contribution to the programmes and awareness campaigns organized by Médicos del Mundo. In 2016 year we worked to defend the right to health in 22 countries or territories in Africa, America, Asia and Europe through 39 international cooperation projects and 33 emergency ones. We are also involved in 60 social inclusion projects, 37 education for global citizenship projects, and 5 advocacy projects in Spain.

LINES OF ACTION

International Cooperation

Médicos del Mundo's development cooperation projects address the principal healthcare problems faced by recipient communities, providing the promotion, treatment and rehabilitation services necessary for solving them. The programmes are geared towards long-term objectives and integrated in the healthcare structures of the countries in which they are deployed – often in situations with serious obstacles such as the lack of healthcare personnel and chronic rotation (an especially critical problem on the African continent).

Humanitarian Action

Médicos del Mundo also gives emergency aid to local populations in areas affected by natural disasters or armed conflict. The aim of our intervention is to provide healthcare and rebuild the medical infrastructures affected by catastrophe. Médicos del Mundo's intervention is not limited to emergencies, however – it is also active in pre-catastrophe preparation and the implementation of early warning systems.

Social Inclusion

Even in developed countries like our own, many people are excluded. They are the beneficiaries of the inclusion programmes organized by Médicos del Mundo designed to provide social and healthcare assistance to drug users, immigrants with no access to healthcare, and sex workers. These projects are implemented by the 12 regional offices and 11 representactions operated by Médicos del Mundo in Spain.

Social Mobilization

Social change is another of our objectives. We organize initiatives designed to raise awareness, promote education for development, and advocate for political changes. Médicos del Mundo acts as a witness before society in general of situations of inequality and violations of the rights to healthcare. We also promote critical consciousness towards the construction of a civil society (in the North as well as the South) committed to solidarity, whose demands, needs, concerns and analysis are taken into account in political, economic and social decisions. We also lobby those with political influence and decision-making capacity to adapt measures and mobilize the resources necessary for putting an end to the violation

of healthcare rights and promote initiatives for the protection of these rights.

The International Médicos del Mundo Network

In addition to Spain, Médicos del Mundo is also present in Argentina, Belgium, Canada, France, Germany, Greece, Japan, Luxemburg, the Netherlands, Portugal, United Kingdom, United States of America, Sweden and Switzerland. All Médicos del Mundo organisations share the same internationalist outlook both in their approach to assistance for the needy and their work on the implantation of the concept of global solidarity in all countries. The work of the international Médicos del Mundo network is coordinated by our International Network Head Office.

LUIS VALTUEÑA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD

The Luis Valtueña Prize is dedicated to the memory of our companions Manuel, Mercedes, Flors and Luis, four members of Médicos del Mundo killed in Bosnia-Herzegovina and Rwanda while working on humanitarian aid projects.

MANUEL MADRAZO OSUNA

Manuel took a break from his job in management of the healthcare delegation of Seville council to join the project headed by Médicos del Mundo in Rwanda. Born in Seville on 14 September 1954, he graduated in medicine and surgery with specialization in community health from the University of Seville. He was the father of two daughters. He was killed together with two companions in Ruhengeri (Rwanda) early in 1997.

MERCEDES NAVARRO RODRÍGUEZ

Born in Pamplona (Navarra) on 9 June 1956, Mercedes took a degree in teaching and educational science at Universidad Complutense in Madrid and later obtained a master's degree in public health and medical nursing. She was UN consultant to Unicef in Brazil and the PNUD in Guinea Bissau. In 1995 she was logistics officer in a Médicos del Mundo team which went to Mostar (Bosnia-Herzegovina) to offer aid to the victims of the war in the former Yugoslavia. She was killed in Mostar in 1995.

FLORS SIRERA FORTUNY

Born in Tremp (Lleida) in 25 April 1963, Flors gained a diploma from Escuela Universitaria de Enfermería, Barcelona, in 1985 and trained in a number of fields including nursing care in thoracic surgery, primary healthcare programmes in nursing, and palliative care in paediatrics. After working with Médicos del Mundo

in the refugee camp of Mugunga (Zaire) in 1994, she joined our team in the Escaleritas health centre in Las Palmas. Flors was killed in Rwanda in January 1997. The college of nursing graduates of Barcelona created the Flors Sirera Award in her honour.

LUIS VALTUEÑA GALLEGOS

A photographer by profession, Luis Valtueña was born in Madrid in 1966 and worked as a photojournalist for El Mundo magazine in 1989 and 1990. He later became head of the photography department of the Antena 3 TV station and joined the editorial team of the magazine FV.Actualidad. He began working with Médicos del Mundo as a logistics officer in 1996, as part of a team which travelled to Lebanon to provide aid to the victims of the bombardments. He lost his life one year later in Rwanda.

Médicos del Mundo has held the Luis Valtueña Humanitarian Photo Award every year since 1988. This is our attempt at continuing the good work of all those who, like Mercedes, Flors, Manuel and Luis, worked to make the world a fairer place. The humanitarian spirit, commitment and solidarity shown by our companions are the values which constitute the essence of this prize.

This edition, the pictures show us the injustices, and the need to eradicate them, which have been recorded on camera over the twenty one years since the prize was first introduced. The photographs in this exhibition are a tribute to all those people who one day decided it was worthwhile to try and change the world.

JURY

The jury of the XXI edition of the Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award:

Ana Palacios

Journalist and photographer

Carlos García Pozo

Chief of Photograph of the newspaper El Mundo

Celia Zafra Cebrián

Communication coordinator of Médicos del Mundo

Cristóbal Manuel Sánchez

Photographer and graphic editor of the newspaper El País

Francisco Carrasco Garzón

Vocal of Communication and Advocacy of Médicos del Mundo

Paco Junquera

Photographer and graphic editor

QUI EST MÉDICOS DEL MUNDO ?

Médicos del Mundo est une ONG indépendante de toute affiliation politique ou religieuse, qui oeuvre à la promotion du développement humain par le biais de la défense du droit fondamental de toute personne à la santé et à une vie digne.

Médicos del Mundo compte plusieurs professions, et non seulement des professionnels médicaux. L'organisation est composée de volontaires et de contractuel(le)s qui mettent en commun leurs efforts pour l'obtention d'un accès universel et équitable à la santé, et pour dénoncer les violations dans ce domaine. En 2014 seulement, 1 400 volontaires ont contribué à rendre possible les programmes et les actions de sensibilisation et de mobilisation de l'ONG. En 2016, nous avons travaillé pour la défense du droit à la santé dans 22 pays ou territoires situés en Afrique, en Amérique, Asie et en Europe, grâce à 39 projets de coopération internationale. Il faut ajouter 60 projets ceux orientés vers l'inclusion sociale, 37 de sensibilisation, 20 de éducation à la citoyenneté mondiale et 5 projets de l'incidence politique, en Espagne.

LIGNES DE CONDUITE

Coopération Internationale

Les projets de coopération au développement sont ciblés sur les principaux problèmes de santé communautaire et assurent une prestation de services de promotion, de traitement et de réhabilitation nécessaires à leur résolution. Avec un objectif à long terme, les programmes s'intègrent dans la structure sanitaire des ministères de la Santé des pays dans lesquels nous travaillons, et dans lesquels nous

sommes confrontés à d'importants défis, tels que le manque de personnel sanitaire et sa rotation continue (particulièrement aigüe sur le continent africain).

Action Humanitaire

Médicos del Mundo facilite l'aide d'urgence aux populations les plus vulnérables dans les zones touchées par des catastrophes naturelles ou des conflits. Notre intervention a pour objectif de garantir l'attention sanitaire et de reconstruire les infrastructures sanitaires touchées par la catastrophe. L'ONG intervient non seulement en situations d'urgence, mais oeuvre également à la préparation avant les catastrophes, en mettant en place des systèmes d'alerte précoce.

Inclusion Sociale

Dans les pays développés comme le nôtre, il existe un collectif de personnes exclues. C'est à elles que s'adressent les programmes d'inclusion de Médicos del Mundo, qui apportent un soutien socio-sanitaire aux personnes consommatrices de drogues, aux immigrants sans accès au système de santé et aux personnes se prostituant. Ces projets se développent par l'intermédiaire des 12 sièges autonomes et 11 représentations de l'ONG à travers l'État espagnol.

Mobilisation Sociale

L'organisation a également comme objectif le changement social. C'est dans ce cadre que sont développées des actions engagées dans les domaines de la sensibilisation, de l'éducation au développement et de l'incidence politique. Nous prétendons, à Médicos

del Mundo, faire part à la société en général des situations d'inégalité et de violation du droit à la santé. Nous essayons de plus de créer des consciences critiques pour construire une société civile (tant au Nord qu'au Sud) engagée solidairement et dont les demandes, besoins, préoccupations et analyses soient pris en compte au moment de la prise de décisions politiques, économiques et sociales. Ainsi, nous réalisons des actions dirigées vers des personnes dotées de la capacité d'influencer et de décider politiquement, pour qu'elles prennent des mesures et apportent les moyens nécessaires à mettre un terme à la violation du droit à la santé, et qu'elle promeuvent des actions pour le défendre.

Le Réseau International de Médicos del Mundo

En plus de l'Espagne, Médicos del Mundo est présente en Allemagne, Argentine, Belgique, Canada, États-Unis, France, Grèce, Japon, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède et Suisse. Toutes les organisations partagent une vision internationaliste, tant au niveau de la conception de l'aide aux personnes les plus défavorisées, qu'au niveau de l'implantation d'une idée de solidarité globale dans tous les pays. La Direction du Réseau International coordonne les différences organisations nationales du Réseau International de Médicos del Mundo.

PRIX INTERNATIONAL DE LA PHOTOGRAPHIE HUMANITAIRE LUIS VALTUEÑA

Le Prix Luis Valtueña est dédié à la mémoire de nos compagnons Manuel, Mercedes, Flors et Luis, quatre membres de Médicos del Mundo, assassinés en Bosnie-Herzégovine et au Rwanda alors qu'ils participaient à des projets humanitaires.

MANUEL MADRAZO OSUNA

Manuel avait temporairement quitté son travail dans le domaine de la Gestion de programmes de santé à la mairie de Séville pour s'impliquer dans le projet que Médicos del Mundo développait au Rwanda. Né à Séville le 14 septembre 1954, il était licencié en Médecine et en Chirurgie, et déclaré expert en Santé communautaire par l'Université de Séville. Il avait deux filles quand il fut assassiné avec deux de ses compagnons à Ruhengeri (Rwanda), au début de 1997.

MERCEDES NAVARRO RODRÍGUEZ

Née à Pampelune (Navarre) le 9 juin 1956. Diplômée en Pédagogie et Sciences de l'éducation à l'Universidad Complutense de Madrid, elle passa ensuite un Master en Santé publique et Auxiliaire clinique. Elle fut conseillère aux Nations unies avec l'Unicef au Brésil et avec le PNUD en Guinée Bissau. Elle intégra Médicos del Mundo en 1995 en tant que logisticienne d'une équipe qui se déplaça à Mostar (Bosnie-Herzégovine) pour protéger la population victime de la guerre en ex-Yougoslavie. Elle fut assassinée à Mostar en 1995.

FLORS SIRERA FORTUNY

Née à Tremp (Lleida) le 25 avril 1963, elle fut diplômée de l'École universitaire d'infirmières de la mairie de Barcelone en 1985 et suivit un cours d'Attention en soins infirmiers de la chirurgie thoracique, des Programmes d'attention primaire de santé pour

l'infirmier et les soins palliatifs pédiatriques, entre autres. Après avoir travaillé avec Médicos del Mundo dans le camp de réfugiés de Mugunga (Zaire) en 1994, elle rejoignit notre équipe du Centre de santé d'Escaleritas, à Las Palmas. Flors fut assassinée au Rwanda en janvier 1997. Le Col·legi Oficial de Diplomats en Infermeria de Barcelona a créé en son honneur le Prix Flors Sirera.

LUIS VALTUEÑA GALLEG

Photographe de profession, ce madrilène né en 1966 collabora avec le Magazine d'*El Mundo* entre 1989 et 1990, pour ensuite diriger le Service de photographie d'*Antena 3* et intégrer la rédaction de la revue *FV.Actualidad*. Il commença à collaborer avec Médicos del Mundo en tant que logisticien en 1996, dans une équipe qui se déplaça au Liban pour servir la population touchée par les bombardements. Il mourut un an plus tard au Rwanda.

Depuis 1988, Médicos del Mundo organise chaque année le Prix international de la photo humanitaire Luis Valtueña. Nous voulons ainsi continuer le travail de toutes les personnes qui, comme Mercedes, Flors, Manuel et Luis contribuent à construire un monde plus juste. Ce sont l'humanisme, l'engagement et la solidarité dont faisaient preuve nos compagnes et nos compagnons qui constituent les valeurs de ce concours.

Cette édition, les images nous montrent les injustices et la nécessité de les éradiquer qui se succèdent chaque année depuis les vingt et un ans d'existence du Prix. Les photographies de cette exposition sont un

tribut à toutes les personnes qui, un jour, ont décidé qu'il valait la peine d'essayer de changer le monde.

JURADO

Le jury de la XXIe édition du Prix International de la photographie humanitaire Luis Valtueña était composé par :

Ana Palacios

Journaliste et photographe

Carlos García Pozo

Chef de la photographie du journal *El Mundo*

Celia Zafra Cebrián

Coordonnatrice de communication du Médicos del Mundo

Cristóbal Manuel Sánchez

Photographe et éditeur graphique du journal *El País*

Francisco Carrasco Garzón

Vocal de Communication et incidence politique du Médicos del Mundo

Paco Junquera

Photographe, éditeur graphique

El sentido de la fotografía humanitaria

Si la fotografía tiene el poder de trasmisir emociones y de mostrarnos un momento único en el tiempo, la fotografía humanitaria ofrece el escenario para comprender de manera profunda que la realidad es mucho más compleja de lo que pensamos. El sentido de la fotografía humanitaria radica en esta idea.

Las muchas circunstancias que día a día configuran la vida deben ser contadas y narradas por las y los fotógrafos para humanizarnos. Con estas imágenes podemos vislumbrar que la realidad de los demás, por lejana que nos parezca, puede ser un día nuestra propia realidad y que no por estar en otro contexto distinto al nuestro puede sernos indiferente.

Los propósitos que asumimos desde las organizaciones humanitarias se centran en aumentar la conciencia pública y los medios para aliviar el sufrimiento humano. Con esta misión, la fotografía social se

desvela como la aliada perfecta para que esas situaciones -generalmente llenas de dolor- que vemos en las instantáneas, puedan cambiar un día.

La fotografía humanitaria debe ser denuncia y reclamo de justicia y es una llamada de atención a nuestra conciencia para asumir, desde donde estemos, responsabilidad por cada acto que emprendemos. También tiene el papel imprescindible de contar y de narrar aquello que no vemos, que nadie muestra o aquello que se quiere tapar, esconder y silenciar. Apela a nuestra conciencia y nos cuestiona cómo posicionarnos frente a la imagen fotografiada. Nos commueve y nos hace cuestionarnos esa realidad en la que no habíamos reparado. Pero también nos revela que hay espacio para la esperanza.

Con esta exposición, que rinde homenaje a las y los cooperantes asesinados, queremos generar la reflexión del valor

de la fotografía humanitaria; rescatarlo, proyectarlo y presentarlo a la sociedad como algo que no queremos obviar y sí más bien evidenciar como una fuerza con poder para el cambio social.

No podemos pasar por alto que muchas personas son hoy perseguidas, asesinadas, ignoradas por los Estados que deberían asegurar su dignidad. Personas que no pueden disfrutar los derechos humanos más básicos, como el derecho a la salud que defiende Médicos del Mundo. Tampoco podemos dejar de recordar a quienes luchan por un mundo más justo, o a quienes buscan una oportunidad para tener una vida digna junto a sus familias. A quienes sufren violencia, marginación, el acecho de la pobreza o son víctimas de catástrofes naturales. Creemos firmemente que la fotografía humanitaria debe estar allí donde pueda contribuir a curar la peor enfermedad de todas: la indiferencia.

OBRAS PREMIADAS | WINNING WORKS | ŒUVRES FINALISTES

Carlos de Andrés

ESPAÑA
SPAIN
ESPAGNE

GANADOR
WINNER
GAGNANT

SERIE

La Soledad de María contra la ley de dependencia

María del Palacio vive en soledad. Viuda y con 95 años no puede abandonar su piso de Madrid. Sufre pérdidas de memoria y serios problemas que le impiden moverse con autonomía. Es dependiente y necesita ayuda y atención. A pesar de su estado, la Comunidad de Madrid no le autoriza el traslado urgente a una residencia pública: "Puede andar sola y comer con sus manos", justifican las autoridades.

Como María, miles de personas de avanzada edad, sufren psíquica y físicamente las consecuencias del aislamiento al que se ven inducidas. Sus familias, sobre las que recae el esfuerzo, también se quedan indefensas. Este es un tributo al esfuerzo de María y al de tantos ancianos que, a su edad, padecen el desamparo del Estado español.

Este reportaje ha sido realizado íntegramente en el interior de su domicilio de la calle Ervicio, distrito de Carabanchel, Madrid, Comunidad Autónoma de Madrid, España; en el seguimiento de sus actividades cotidianas y con su autorización. Finalizado a diciembre 2016.

SERIES

The Loneliness of Mary Against the Law of Dependency

María del Palacio lives alone. As a 95-year-old widow she cannot leave her home in Madrid. She suffers from memory loss and struggles to move around independently; therefore, she is physically dependent and requires care and attention. Despite her condition, she does not have authorisation from the Community of Madrid to be urgently moved to a public care home: "She can walk on her own and eat independently," is the justification provided by the authorities.

Just like María, thousands of elderly people suffer both mentally and physically, the consequences of the isolation they find themselves in, while their families, to whom the responsibility falls upon, are also defenceless. This is an homage to the efforts of María and all those elderly people who, at their age, are neglected by the Spanish State.

This report has been made entirely inside María's home in Calle Ervicio, in the Carabanchel area of Madrid (Autonomous Community of Madrid, Spain). It follows her daily life and has been made with her consent. It was finished in December 2016.

SÉRIE

La solitude de María contre la loi de la dépendance

María del Palacio vit en solitude. Veuve à 95 ans, elle ne peut pas quitter son appartement de Madrid. Elle souffre de pertes de mémoire et de sérieux problèmes qui l'empêchent de bouger de manière autonome. Elle est dépendante et a besoin d'aide et d'attention. Malgré son état, la Communauté de Madrid n'autorise pas son urgent transfert vers un centre gériatrique : "Elle peut marcher toute seule et manger avec ses mains", se justifient les autorités.

Tout comme María, des milliers de personnes âgées souffrent psychique et physiquement les conséquences de l'isolement auquel elles sont induites. Leurs familles, lesquelles doivent assumer la responsabilité, se retrouvent aussi sans défense. Ceci est un tribut à l'effort de María et à ceux de tant de gens âgés qui, à leur âge, subissent la détresse causée par l'État espagnol.

Ce reportage a été réalisé intégralement à l'intérieur de son domicile de la rue Ervicio, district de Carabanchel, Madrid, Communauté Autonome de Madrid, Espagne; sur le suivi de ses activités et avec son autorisation. Terminé en Décembre 2016.



FOTO: Miguel Oriola

Carlos de Andrés es fotógrafo fotoperiodista y reportero documental. Con su experiencia, imparte talleres de Edición en esas especialidades en el Centro Internacional EFTI de fotografía; así como cursos, seminarios y proyecciones temáticas en muy diversos foros, siendo profesor adscrito al Máster de Fotografía aplicada por la Universidad Miguel Hernández de Elche.

Ha trabajado en las agencias Cover (España), Vu (Francia) y Getty Images (EEUU) en la actualidad, como colaborador. También en el staff del diario El Sol, El País Semanal y El Globo. Además de los estudios de fotografía Stampa y El Sótano, desde donde ha trabajado como fotógrafo freelance para todos los medios españoles y algunos de los más importantes del mundo. Sus fotografías están publicadas en más de ochenta libros de fotografía.

Ha realizado proyectos personales y colectivos para editoriales, agencia de publicidad, instituciones, fundaciones y empresas públicas y privadas; alguno de cuyos trabajos temáticos han pasado a pertenecer a la historia de la Fotografía en España. Sus fotografías han sido adquiridas y expuestas en museos, galerías y colecciones en España y en otros países como EEUU, Francia, Brasil, Italia, Reino Unido, El Salvador y Japón.

Ganador de una treintena de concurso y becas con reportajes y proyectos de temática comprometidamente social y contemporánea en la que aún está inmerso, como la propuesta de: "Juventud. Una Generación", realizada a través de una visión personal y un recorrido transversal de la sociedad española más avanzada y desarrollada de su historia entre los años 1985 a 2010; con la intención de publicar un libro de fotografías como autor.

Recientemente ha publicado el libro "La Edición en Fotografía", proyectado como un manual de selección de las mejores imágenes.

Carlos de Andrés

is a photojournalist and documentary reporter. With his experience, he teaches editing workshops in these specialties at the EFTI International Center for Photography; as well as courses, seminars and thematic projections in very diverse forums, being professor assigned to the Master of Photography applied by the Miguel Hernández University of Elche.

He has worked in the agencies Cover (Spain), Vu (France) and Getty Images (USA) today, as a collaborator. Also on the staff in the newspaper El Sol, El País Semanal, El Globo. As well as photography studios Stampa and El Sótano, where he has worked as a freelance photographer for all Spanish media and some of the most important in the world. His photographs are published in more than eighty photography books.

He has made personal and collective projects for publishers, advertising agencies, institutions, foundations and public and private companies; some of whose thematic works have become part of the history of photography in Spain. His photographs have been acquired and exhibited in museums, galleries and collections in Spain and in other countries such as USA, France, Brazil, Italy, United Kingdom, El Salvador and Japan.

Winner of thirty contest and scholarships with reports and projects of socially and contemporarily committed theme in which he is still immersed, such as the proposal of: "Youth. A Generation", carried out through a personal vision and a cross-section of the most advanced and developed Spanish society in its history between 1985 and 2010; with the intention of publishing a book of photographs as an author.

Recently he has published the book "The Edition in Photography", projected as a manual of selection of the best images.

Carlos de Andrés

est un photographe photojournaliste et un reporter de documentaires.

Avec son expérience, il organise des ateliers d'édition de ces spécialisations au Centre International EFTI de photographie; ainsi que des cours, séminaires et projections thématiques dans des très divers forums, étant lui-même professeur assigné au Master de Photographie appliquée par l'Université Miguel Hernandez d'Elche.

Il a travaillé pour les agences Cover (Espagne), Vu (France), et travaille actuellement chez Getty Images (USA), comme collaborateur. Il a aussi fait partie du staff du journal El Sol, l'hebdomadaire El Globo, El País Semanal. En plus des studios de photographie Stampa et "El Sótano", depuis lesquels il a travaillé comme photographe free-lance pour tous les médias espagnols et pour certains des plus importants du monde. Ses photographies sont publiées dans plus de quatre-vingt livres de photographie.

Il a réalisé des projets personnels et collectifs pour des éditeurs, des agences publicité, institutions, fondations et entreprises publiques et privées; certains de dont les travaux thématiques font partie de l'histoire de la photographie en Espagne. Ses photos ont été acquises et exposées dans des musées, galeries et collections en Espagne et dans d'autres pays comme les États-Unis, France, Brésil, Italie, Royaume-Uni, El Salvador et Japon.

Lauréat d'une trentaine de concours et bourses avec des reportages et projets à thématique engagée socialement et contemporaine, dans laquelle il se trouve encore immergé, telle que la proposition: "Juventud. Una Generación" (littéralement: Jeunesse, une Génération), réalisée à travers une vision personnelle et un parcours transversal de la société espagnole plus avancée et développée de son histoire entre 1985 et 2010; avec l'intention de publier un livre de photographies comme auteur.

Il a récemment publié le livre "La Edición en Fotografía", vendu comme un manuel de sélection des meilleures images.

01.

Ve televisión en el salón de su casa.

Watching TV in the living room.

Regarder la télévision dans le salon de sa maison.

MARIA PIAZZONI

TELEFONO

010 5510

COMITATO

010 5510



02.

Desayuno en la cocina.

Breakfast in the kitchen.

Petit déjeuner dans la cuisine.



03.

Tiende su ropa.

Hanging out her clothes.

Elle étend le linge.





04.

Baño diario.

Daily bath.

Bain quotidien.



05.

Retrato de María.

Portrait of Maria.

Portrait de María.



06.

Vistiendose en su dormitorio.

Dressing in her bedroom.

S'habillant dans sa chambre.



07.

Prepara un cubo de agua.

Preparing bucket of water.

Elle prépare un seau d'eau.



08.

Duerme la siesta.

Take a nap.

Elle fait la Sieste.



09.

Friega el suelo.

Scrubs the floor.

Frotter le sol.



10.

Al comedor social del barrio.

To the social dining room of the neighborhood.

Dans la cantine sociale du quartier.





Constanza Portnoy

ARGENTINA
ARGENTINE
ARGENTINE

FINALISTA 1
FINALIST 1
FINALISTE 1

SERIE

Fuerza de vida, lo que salva el amor

Jorge tiene 37 años, nació con una malformación congénita producto de un medicamento con talidomida administrado a su madre sin ningún protocolo sanitario de farmacovigilancia un año antes de su nacimiento. Además padece pterigiones en ambos ojos invadiendo su córnea con riesgo de pérdida total de la visión. Una condición patológica ocular que se le agravó severamente debido a la carencia de tratamientos especializados.

Sin embargo, él nunca se da por vencido y logra llevar adelante su vida. Está terminando el secundario en una escuela comunitaria y desde hace ocho años formó una familia junto a Verónica.

Ella nació con mielomeningocele y atravesó varias cirugías en su espina dorsal para mantenerse erguida, también le han colocado una válvula craneal para disminuir la presión intracraneana. Necesita realizarse controles de salud periódicos y tratamientos de rehabilitación pero el Sistema de Salud Público le impone trabas burocráticas.

Jorge y Vero son personas llenas de sueños, más allá de los rótulos de un diagnóstico, quieren ver crecer a su hijita Ángeles y tener una vida digna con igualdad de oportunidades. Tristemente parecen invisibles para los Servicios Sociales. Mediante mi trabajo documental, busco visibilizar la realidad de desamparo institucional argentino que recae en las personas con discapacidad de bajos recursos económicos. También quiero evidenciar el vacío legal respecto de los afectados por talidomida y, por otro lado, resaltar la fuerza reparadora capaz de potenciar la vida, los lazos de amor.

Busco romper con las ideas y las miradas desaprobatorias de muchos sectores de la sociedad llamada "normal" sobre la posibilidad de una persona con discapacidad a desarrollar una vida completa en todos sus aspectos, iluminando desde la simpleza y autenticidad de las relaciones humanas, aquello que pertenece al orden de lo elemental para que nuestra sociedad se constituya en igualdad de derechos.

SERIES**Strength of Living,
What Love Saves**

Jorge is 37 years old and was born with a congenital malformation caused by a medicine with thalidomide, prescribed to his mother, without any form of pharmacovigilance protocol, one year before he was born. He also has pterygium in both eyes which is spreading on the cornea and could mean a complete loss of sight; a pathological condition of the eye which is worsening through the lack of specialist treatments.

Yet he never gives up and has been able to get on with his life. He is currently finishing secondary education in a community school and eight years ago he met and started a family with Verónica.

She was born with a myelomeningocele and has undergone surgery on a number of occasions to straighten her spine. She has also had a cerebral shunt inserted to reduce intracranial pressure. Therefore, she needs regular health checks and rehabilitation treatments, but the Public Healthcare System continues to erect bureaucratic barriers.

Jorge and Vero are two people who dare to dream, beyond the diagnosis label. They want to see their young daughter Ángeles grow up and have a decent life with equal opportunities. Sadly, they are invisible to social services. Through my documentary work, I aim to grant visibility to the reality of neglect in Argentine institutions that people with disabilities and scant financial resources face. I also want to highlight the legal void for those people affected by thalidomide, as well as emphasising the life-affirming and healing effect the bonds of love can bring.

My aim is to flout the disapproving ideas and looks that come from many so-called 'normal' sectors in society regarding the possibilities of a person with disabilities living a full life in every way. I want to cast light upon the simplicity and authenticity of human relationships, those which are elemental in our society and are rooted in equal rights.

SÉRIE**Force de vie,
ce qui est sauvé par l'amour**

Jorge a 37 ans, il est né avec une malformation congénitale résultat d'un médicament administré à sa mère sans aucun protocole sanitaire de pharmacovigilance, une année avant sa naissance. En plus, il souffre de ptérygions sur les deux yeux qui envahissent ses cornées avec le risque de perte totale de vision. Une condition pathologique oculaire qui s'est empiré sévèrement à cause du manque de traitements spécialisés.

Nonobstant, il ne s'est jamais avoué vaincu et continue à vivre sa vie. Il est en train de terminer ses études secondaires dans une école communautaire et a formé une famille avec Verónica depuis maintenant huit ans.

Elle est née avec myéloméningocèle et a fait plusieurs chirurgies sur son épine dorsale pour garder une posture droite, on lui aussi placé une valve crânienne pour diminuer la pression intracrânienne. Elle a besoin de réaliser des contrôles de santé périodiques et des traitements de réhabilitation mais le Système de Santé Publique lui impose des obstacles bureaucratiques.

Jorge et Verónica sont des personnes pleines de rêves, plus loin des étiquettes d'un diagnostic, ils veulent voir leur fille Ángeles grandir et avoir une vie digne avec égalité des chances. Tristement, ils semblent invisibles aux yeux des Services Sociaux. Au moyen de mon travail documentaire, je cherche à donner de la visibilité à la réalité de la détresse Institutionnelle Argentine pour les personnes handicapées avec peu de ressources économiques. Je veux aussi mettre en évidence le vide légal concernant les personnes affectées par la thalidomide et, d'autre part, souligner la force réparatrice capable de renforcer la vie: Les liens de l'amour.

Je cherche à briser les idées et regards désapprobateurs de beaucoup de secteurs de la société dite "normale" sur les chances qu'a une personne handicapée pour développer une vie complète dans tous ses aspects, en éclairant par la simplicité et authenticité des relations humaines, ce qui est essentiel pour que notre société se constitue sur l'égalité de droits.



Constanza Portnoy

nació en Buenos Aires, Argentina. Es licenciada en psicología con diploma de honor de la Universidad de Buenos Aires con una especialización de posgrado en discapacidad y primera infancia, también es fotoperiodista y fotógrafa documental.

Actualmente se encuentra desarrollando un trabajo de investigación de tesis doctoral que fusiona ambas disciplinas y trata sobre el impacto psicosocial y la capacidad de resiliencia de los seres humanos ante ciertos eventos con potencialidad traumática generados por causas como abandono institucional, gubernamental o social. En este sentido, se interesa profundizar sobre la construcción de vínculos familiares y relaciones de amor que inciden positivamente en la vida de las personas afectadas, en especial, en aquellos sectores minoritarios que luchan por sus derechos negados.

Ha publicado su trabajo como fotoperiodista en distintos medios de prensa argentinos de comunicación independiente y de base popular, también ha publicado en plataformas internacionales trabajos como corresponsal sobre las luchas por los derechos de las mujeres y sectores minoritarios.

Obtuvo el premio oro en la categoría "Gente/familia" en el certamen International Photography Awards España 2017 con el ensayo Life force: You and me. Fue invitada para abrir un portfolio en página web Lensculture y fue finalista con el segundo premio 2017 en el Concurso fotográfico Argentino del Banco Ciudad.

Constanza Portnoy was born in Buenos Aires, Argentina. She has a degree in psychology from the University of Buenos Aires and has a postgraduate degree in disability and early childhood. She is also a photojournalist and documentary photographer.

She is currently developing a work of doctoral thesis research that merges both disciplines and it deals with the psychosocial impact and resilience of human beings before certain events with potential traumatic generated by causes such as institutional, governmental abandonment or social. In that sense, she is interested in deepening on the construction of family ties and love relationships that positively affect the life of affected people, especially in those minority sectors that struggle for their rights denied.

She has published his work in different Argentine media of independent communication and popular base. She has also worked for international platforms as a correspondent on the struggles for the rights of women and minority sectors.

She won the gold prize in the category "People / family" in the contest International Photography Awards Spain 2017 with the essay "Life force: you and me". She was invited to open a portfolio on the Lensculture website and reached the second prize in the Argentine City Bank Photo Contest, 2017 edition.

Constanza Portnoy née à Buenos Aires, Argentine. Elle est diplômée en psychologie avec diplôme d'honneur de l'Université de Buenos Aires avec spécialisation de troisième cycle en handicaps et petite enfance, elle est aussi photojournaliste et photographe documentaire.

Actuellement, elle est en train de développer un travail d'investigation de thèse doctorale qui fusionne les deux disciplines et qui traite l'impact psychosocial et la capacité de résilience des êtres humains devant certains événements potentiellement traumatiques générés par des causes comme l'abandon institutionnel, gouvernemental ou social. Dans ce sens, il est intéressant d'approfondir sur la construction de liens familiaux et sur les relations amoureuses qui influent positivement dans la vie des personnes concernées, spécialement, dans ces secteurs minoritaires qui luttent pour leurs droits qui leur sont refusés.

Elle a publié son travail comme photojournaliste dans différents médias argentins de communication indépendante et essentiellement pour le peuple, et a publié aussi sur des plateformes internationales des travaux comme correspondante sur les combats pour les droits des femmes et des secteurs minoritaires.

Elle a obtenu le premier prix dans la catégorie "Gens/Famille" dans le concours International Photography Awards Espagne 2017 avec l'essai "Life force: You and me". Elle fut invitée pour ouvrir un portfolio dans le site web Lensculture et fut finaliste avec le deuxième prix 2017 dans le Concours photographique Argentin de "Banco Ciudad".

01.

Jorge nació en un pequeño poblado rural de Argentina hace 37 años. Tiene una malformación congénita que le afecta sus cuatro extremidades debido a un medicamento con talidomida que le administraron a su madre un año antes de su nacimiento por fuera de cualquier protocolo de farmacovigilancia.

Jorge was born in a rural town in Argentina 37 years ago. He has a congenital malformation that affects all four limbs, caused by a medicine with thalidomide that was prescribed to his mother, with no pharmacovigilance protocol, a year before he was born.

Jorge est né dans un petit village rural d'Argentine il y a 37 ans. Il souffre d'une malformation congénitale qui touche à ses quatre extrémités, elle est due à un médicament avec thalidomide administré à sa mère un an avant sa naissance en dehors de tout protocole de pharmacovigilance.

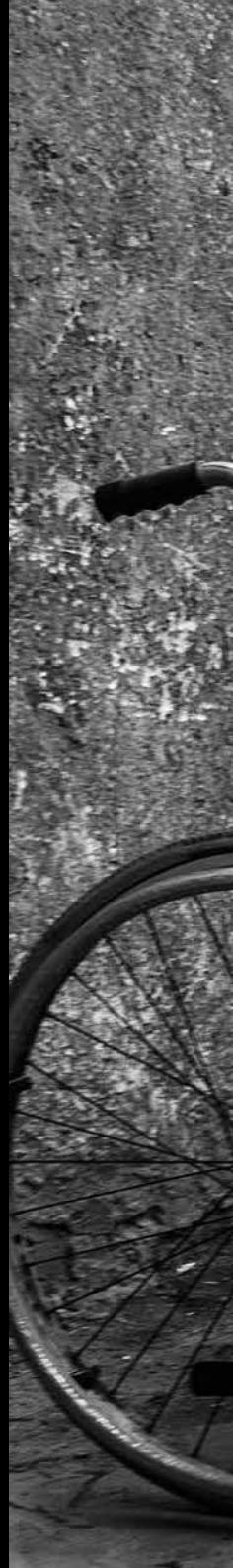


02.

Jorge y su compañera de vida Verónica se enamoraron hace ocho años. Su pequeña hija Ángeles baila como princesa para ellos.

Jorge and his life partner Veronica fell in love eight years ago. Their little daughter Ángeles dances as a princess for them.

Jorge et sa compagne Verónica sont tombés amoureux il y a huit ans. Leur fille Ángeles danse comme une princesse pour eux.





03.

Jorge suele cocinar para su familia mientras Ángeles pide colaborar para compartir esa actividad con su papá.

Jorge usually cooks for his family while Ángeles asks to collaborate to share that activity with her dad.

Jorge a pour habitude de cuisiner pour sa famille pendant qu'Ángeles demande à aider son papa.



04.

Uno de los sueños de Jorge, es el de ingresar a la Universidad para convertirse en abogado defensor por los derechos humanos, por eso está cursando un bachillerato comunitario para terminar sus estudios secundarios.

One of Jorge's dreams is to enrol at university to become a human rights defence lawyer, which is why he is studying to obtain his community certificate of education, finishing his secondary education studies.

Un des rêves de Jorge est d'entrer à l'Université pour devenir un avocat défenseur des droits de l'homme, c'est pour ça qu'il est en train d'étudier un baccalauréat communautaire pour terminer ses études secondaires.



05.

Vero asiste a Jorge en su higiene. Nunca tuvieron asistencia domiciliaria para estos requerimientos, a pesar de haber realizado los trámites en servicios sociales, reciben una pensión mínima que no cubre sus necesidades básicas. Jorge nunca fue reconocido como afectado por Talidomida por parte del Estado Argentino.

Vero assists Jorge with his personal hygiene. They've never had home help for these requirements, despite applying with social services – they receive the minimum income support that does not cover their basic needs. Moreover, the Argentine State has never recognised Jorge as a person affected by thalidomide.

Vero aide Jorge pour son hygiène. Ils n'ont jamais eu d'assistance à domicile pour cette demande, bien qu'ils aient réalisé les démarches chez les services sociaux, ils reçoivent une pension minimale qui ne couvre pas leurs besoins de base. Jorge n'a jamais été reconnu comme affecté par la Thalidomide par l'État Argentin.



06.

Jorge presenta pterigiones en ambos ojos con riesgo de perder totalmente la visión. Una condición patológica agravada debido a la carencia de tratamientos especializados. Necesita cirugía de alta complejidad y el sistema de Salud Pública no cubre los costos. Debe recurrir a la solidaridad de los otros para recaudar fondos.

Jorge has pterygium in both eyes and could completely lose his sight. This pathological condition is worsened further by a lack of specialist treatments. He requires highly complex surgery but the public health system does not cover the costs and he must depend on the solidarity of others to raise money.

Jorge souffre de ptérygions sur les deux yeux avec risque de perdre totalement la vue. Une condition pathologique aggravée par le manque de traitements spécialisés. Il a besoin de chirurgie très complexe et le système de Santé Publique n'assume pas les coûts. Il doit faire appel à la solidarité des autres pour collecter des fonds.



07.

El amor, el apoyo incondicional, la mutua aceptación y los vínculos de cooperación son los pilares fundamentales que sostienen la vida de Jorge, Vero y su pequeña hijita Ángeles.

Love, unconditional support, mutual acceptance, and the links to cooperation are the cornerstones which keep the lives of Jorge, Vero and their young daughter Ángeles afloat.

L'amour, le soutien inconditionnel, l'acceptation réciproque et les liens de coopération sont les piliers fondamentaux qui soutiennent la vie de Jorge, Vero et leur fille Ángeles.





08.

Ángeles adora a su papá. A pesar de su corta edad, ella tiene un profunda sabiduría y comprensión sobre el respeto por las diferencias. Se relaciona con sus padres con mucha frescura y eso alienta a los demás para que se acerquen por fuera de cualquier prejuicio o estigma social.

Ángeles adores her father. She is wise beyond her years and understands about respecting difference; her relationship with her parents is refreshing, and helps to encourage others to leave behind any prejudice or social stigma.

Ángeles adore son papa. Malgré son jeune âge, elle est profondément sage et compréhensive envers le respect des différences. Elle s'adresse à ses parents avec beaucoup de fraîcheur et cela motive les autres à se rapprocher d'eux sans aucun préjugé ou stigmate social.





09.

Jorge y Vero acompañan todos los juegos infantiles de su hija. Piensan que el tiempo de juego y la implicación de ellos en estas actividades es muy importante para el crecimiento de Ángeles.

Jorge and Vero join in with all the games their daughter plays; they believe that playtime and their involvement in it is key to Ángeles' growth.

Jorge et Vero prennent part à tous les jeux infantiles de leur fille. Ils pensent que le temps de jeu et leur propre implication dans ces activités est très important pour la croissance d'Ángeles.





10.

Jorge y Vero se eligen todos los días. Su vínculo de amor y sostén les permite afrontar las dificultades y perseverar. Se sienten orgullosos de la familia que han construido y su deseo es poder brindarle a su hija un entorno con justicia e igualdad de oportunidades.

Jorge and Vero chosen each other every day. Their bond of love and support allows them to face difficulties and persevere. They feel proud of the family they have built and their desire is to be able to give their daughter an environment with justice and equal opportunities.

Jorge et Vero se choisissent tous les jours. Leur lien d'amour et soutien leur permet d'affronter les difficultés et persévéérer. Ils se sentent fiers de la famille qu'ils ont construite et leur volonté est de pouvoir offrir à leur fille un environnement avec justice et égalité d'opportunités.



Karl Mancini

ITALIA
ITALY
ITALIE

FINALISTA 2
FINALIST 2
FINALISTE 2

SERIE **Ni una menos**

En Argentina, el feminicidio, el asesinato de mujeres, es una nueva categoría de crímenes registrada en el Código Penal en 2012 y se castiga con la cadena perpetua. A pesar del endurecimiento de la legislación, los homicidios de mujeres están aumentando en el país. Actualmente, según las estadísticas, una mujer muere cada 18 horas.

En la primavera de 2015, hubo una sucesión de crímenes atroces contra las mujeres en todo el país. En aquellos días se creó Ni una menos, un movimiento de protesta contra la violencia de género. Se manifestó por primera vez el 3 de junio de 2015 y se repitió tres veces en 2016 hasta la huelga internacional histórica de mujeres de marzo de 2017, en la que 40.000 mujeres marcharon en Buenos Aires. El movimiento se ha extendido a otros países latinoamericanos, Europa y Estados Unidos.

Desafortunadamente, el problema es común en todo el país y particularmente grave en los muchos barrios marginales de las ciudades donde la criminalidad es muy alta y la joven está en peligro. En estos lugares, las reglas domésticas tradicionales y la composición patriarcal de la sociedad apoyan la violencia. A menudo las jóvenes abandonan el hogar familiar en el que sufren violencia doméstica por amor con personas pertenecientes a pandillas que las introducen al mundo de las drogas o se convierten en víctimas de enfermedades, tráfico, secuestro y prostitución forzada.

Con frecuencia las niñas entre 13 y 16 años quedan embarazadas. A menudo, la policía no recibe informes, la corrupción es muy común y las mujeres sufren violencia doméstica y psicológica durante varios años.

Mi objetivo es continuar documentando este tema en América Latina. La línea común que tristemente conecta a muchos países es la violencia en todos sus aspectos (doméstico, psicológico, físico, económico, institucional y cultural). Creo firmemente que es muy importante dar visibilidad y voz a las víctimas que no lo tienen, lo que inspira a más de ellos a contar sus historias y presionar a los gobiernos.

SERIES

Not One Less

In Argentina femicide, the killing of women, it's a new category of crime recorded in the Criminal Code in 2012 and it's punished by life imprisonment. Despite the tightening of legislation, murders of women are increasing in the country. Currently, according to statistics, a woman is killed every 18 hours.

In the spring of 2015, there had been a succession of atrocious crimes against women in all the country. In those days it was created Ni una menos, a protest movement against gender violence. It was first manifested on June 3, 2015, repeating itself three times in 2016 till the march 8, 2017 historical women's international strike where 400.000 women marched in Buenos Aires. The movement has spread to other Latin American countries, Europe and USA.

The problem is unfortunately common in all the country and particularly serious in the many slums of the cities where criminality is very high and the youngster are in danger. In these places traditional domestic rules and patriarchal composition of society support the violence. Often young girls leave family home in which they suffer domestic violence for a love affair with people belonging to gangs who introduce them to the world of drug or they become victims of human traffic, kidnapped and forced to prostitution.

Frequently girls between 13 and 16 get pregnant. Often police doesn't take reports, corruption is very common and women suffer domestic and psychological violence for several years.

My goal is to continue documenting this topic in Latin America. The common line that sadly connect many countries is violence in all its aspects (domestic, psychological, physical, economic, institutional, cultural). I strongly believe that it's very important to give visibility and voice to victims who doesn't have it, inspiring more of them to come forward to tell their stories and bring pressure on the governments.

SÉRIE

Pas une de moins

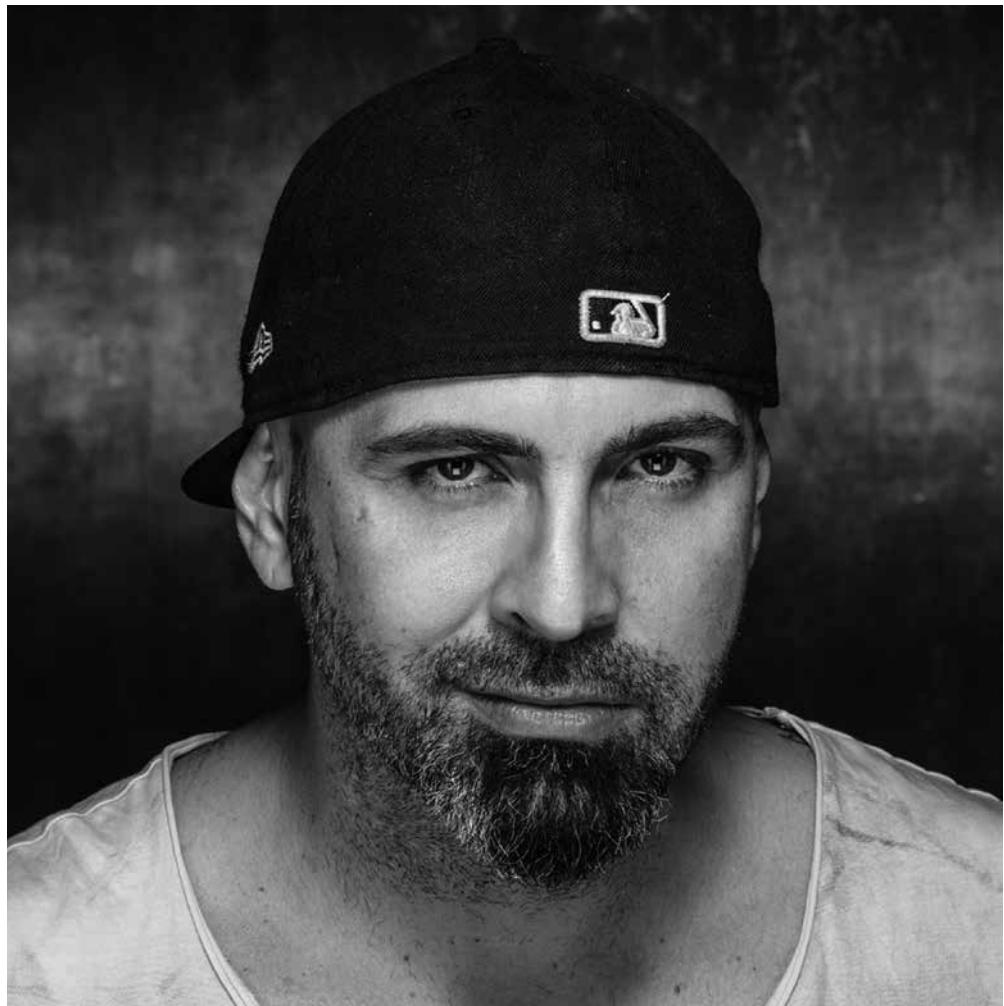
En Argentine, le féminicide, le meurtre de femmes, est une nouvelle catégorie de crimes inscrite dans le Code Pénal en 2012 et est punie avec l'emprisonnement à perpétuité. Malgré le durcissement des lois, les homicides de femmes sont en augmentation dans le pays. Actuellement, selon les statistiques, une femme meurt toutes les 18 heures.

Au printemps 2015, eut lieu une série de crimes contre les femmes dans tout le pays. À cette époque-là fut créée "Ni una menos" (Pas une de moins), un mouvement protestataire contre la violence sexiste. Sa première manifestation eut lieu le 3 juin 2015 et se répéta trois fois en 2016 jusqu'à la grève historique des femmes en mars 2017, dans laquelle 40000 femmes marchèrent à Buenos Aires. Le mouvement s'est étendu à d'autres pays latino-américains, Europe et États-Unis.

Malheureusement, le problème est commun à l'ensemble du pays et particulièrement grave dans certains quartiers marginaux des villes dans lesquelles la criminalité est élevée et le jeune est en danger. Dans ces endroits, les normes domestiques traditionnelles et la composition patriarcale de la société soutiennent la violence. Très souvent les femmes quittent le foyer familial dans lequel elles souffrent de la violence domestique par amour à d'autre personnes membres de gangs. Ceux-ci les introduisent dans le monde des drogues ou deviennent des victimes de maladies, trafic, kidnapping ou de la prostitution forcée.

Fréquemment, les filles d'entre 13 et 16 ans tombent enceintes. Souvent, la police ne reçoit pas de rapports, la corruption est très courante et les femmes souffrent de la violence domestique et psychologique pendant plusieurs années.

Son objectif est de continuer à documenter ce sujet en Amérique Latine. Le lien qui connecte le plus souvent beaucoup de pays est la violence dans tous ses aspects (domestique, psychologique, physique, économique, institutionnelle, culturelle). Le mouvement croit fermement qu'il est très important de donner de la visibilité et de la voix aux victimes qui ne l'ont pas, ce qui peut inspirer d'autres personnes à raconter leurs histoires et ainsi mettre de la pression sur les gouvernements.



Karl Mancini

es un fotógrafo documental italo-argentino con sede en Roma. Nacido en 1978, estudió fotoperiodismo en el Centro Internacional de Fotografía (ICP) de Nueva York. Desde 2001 ha trabajado como periodista y escritor independiente en más de 90 países, con una preferencia particular por Asia y América del Sur. Se centra preferentemente en cuestiones de derechos humanos, como la violencia contra la mujer, las secuelas de la guerra, las minorías, la migración o las minas terrestres (a la que ha dedicado años de trabajo). Su trabajo de larga duración "Ni una menos" sobre el feminicidio ha sido finalista en el Sony World Photography Award en la categoría Actualidad y noticias, logró el segundo puesto en los Premios Kolga y fue finalista en Lugano Photo Days, todos este mismo año 2017. Sus trabajos han sido exhibidos en EEUU, Reino Unido, Rusia, Australia, India, Japón, Italia, Grecia, Suiza y en muchos festivales internacionales, con reconocimientos en los premios IPA, MIFA, TIFA e IPOTY. Sus historias han aparecido en algunas de las revistas y periódicos más importantes de todo el mundo y colabora regularmente con ONG internacionales y revistas y periódicos internacionales como Newsweek, Stern Magazine, Marie Claire, Vanity Fair, Der Spiegel, CNN, Internazionale, Amnistía Internacional Wordt Vervolgd, El País, Io Donna, NZZ, Sonntag, Woz, il Venerdì, La Repubblica y muchos otros. En el año 2014 fue seleccionado como uno de los talentos emergentes europeos por la revista en línea LensCulture y fue uno de los finalistas en Portfólio Italia-Fiaf. En 2015 publicó un libro, ITALIANSKIJ, sobre la comunidad italiana en Crimea perseguida durante las purgas estalinianas. Desde enero de 2014 ha colaborado con Echo Photojournalism. En el año 2015 fue nombrado fotógrafo del staff.

Karl Mancini

Karl Mancini is an Italian-Argentine documentary photographer based out of Rome. He studied photojournalism in New York at the International Center of Photography (ICP). Since 2001 he has worked in more than 90 countries, with a particular preference for Asia and South America, as a freelance photojournalist and writer, following socio-historical and political events and focusing on issues such as violence against women, war aftermaths, minorities, human rights, migration, the tragic story of landmines (to which he has dedicated years of work) and genocide, which he reported on from eight different countries. His longterm work "Ni una menos" about the femicide and the violence against women has been shortlisted at the Sony World Photography Award 2017 in the Current affairs & news category, won the second prize at the Kolga Awards 2017 and was finalist at Lugano Photo Days 2017. His works have also been exhibited in USA, England, Russia, Australia, India, Japan, Italy, Greece, Switzerland and in many important international festivals, earning awards as IPA Awards, MIFA Awards , TIFA Awards and IPOTY. His stories have been featured in some of the most prominent magazines and newspapers from all over the world and he regularly collaborate with International NGOs and international magazines and newspapers such as Newsweek, Stern Magazine, Marie Claire, Vanity Fair, Der Spiegel, CNN, Internazionale, Amnesty International Wordt Vervolgd, El País, Io Donna, NZZ am Sonntag, Woz, il Venerdì, La Repubblica and many others. In 2014 he was selected as one of the Emerging European Talents by the online magazine LensCulture and was one of the finalists at Portfolio Italia-Fiaf. In 2015 he published a book, ITALIANSKIJ, about the Italian community in Crimea persecuted during the Stalinian Purges. Since January 2014 he has collaborated with the Echo Photojournalism, and in 2015 he has been appointed staff photographer.

Karl Mancini

Karl Mancini est un photographe documentaire italo-argentin avec siège à Rome. Né en 1978, il a étudié le photojournalisme au Centre International de Photographie (ICP) de New York. Depuis 2001 il a exercé comme journaliste et écrivain indépendant dans plus de 90 pays, avec une préférence particulière pour l'Asie et Amérique du Sud. Il se focalise surtout sur des questions des droits de l'homme, comme la violence contre la femme, les séquelles de la guerre, les minorités, la migration ou les mines terrestres (auxquelles il a dédié de nombreuses années). Son travail de longue durée "Ni una menos" sur le féminicide a été finaliste au Sony World Photography Award dans la catégorie Actualité et nouvelles, il a obtenu la deuxième place aux Prix Kolga et a été finaliste aux Lugano Photo Days, tous cette année 2017. Ses travaux ont été exposés aux États-Unis, Royaume-Uni, Russie, Australie, Inde, Japon, Italie, Grèce, Suisse et dans plein de festivals internationaux, avec des reconnaissances dans les prix IPA, MIFA, TIFA et IPOTY. Ses histoires sont apparues dans quelques-uns des magazines et journaux plus importants du monde et est collaborateur habituel de certaines ONG internationales et les magazines et journaux internationaux tels que Newsweek, Magazine Stern, Marie Claire, Vanity Fair, Der Spiegel, CNN, Internazionale, Amnesty Wordt Vervolgd international, El País, Io Donna, NZZ suis Sonntag, Woz, il Venerdì, La Repubblica et beaucoup d'autres. En 2014, il a été sélectionné comme l'un des pays émergents European Talents par le magazine en ligne LensCulture et était l'un des finalistes chez Portfolio Italia-Fiaf. En 2015, il a publié un livre, ITALIANSKIJ, sur l'italien communauté en Crimée persécutée pendant les purges staliniennes. Depuis janvier 2014 a collaboré avec le Photojournalisme Echo, et en 2015 et été nommé photographe du personnel.

01.

Rivka Schiller, de 11 años, en su casa. Su madre fue víctima de muchas amenazas de muerte por parte de su ex marido. Ella había presentado 45 quejas a la policía sin obtener ninguna protección. También intentó estrangularla frente a sus hijas. Ellas viven en una especie de prisión.

Rivka Schiller, 11 years, in her house. Her mother was victim of many death threats by her ex husband. She had filed 45 complains to the police without getting any protection from them. He also attempted to strangle her in front of her daughters. They live in a kind of prison.

Rivka Schiller, 11 ans, chez elle. Sa mère fut victime de beaucoup de menaces de la part de son ex-mari. Elle s'était plainte 45 fois à la police sans en obtenir de la protection. Il avait aussi essayé de l'étrangler devant ses filles. Elles vivent sans une sorte de prison.



02.

Maira Giménez, de 19 años, frente a la casa de su tía con sus primos. Cuando tenía 5 años, su padrastro comenzó a maltratarla y a golpear a sus hermanos. Después de la muerte de su madre, su hermano comenzó a consumir la droga Paco. Fue asesinado por un oficial de policía. En 2016 Maira perdió su hogar debido a un incendio.

Maira Gimenez, 19 years, in front of her aunt's house with her cousins. When she was 5, her stepfather began to abuse her and beat the brothers. After her mother's death her brother started to consume Paco the drug. He was killed by a police officer. In 2016 Maira lost her home due to a fire.

Maira Giménez, 19 ans, devant la maison de sa tante avec ses cousins. Quand elle avait 5 ans, son beau-père commença à la maltraiter et à frapper ses frères. Après la mort de sa mère, son frère commença à consommer Paco la drogue. Elle fut assassiné par un officier de police. En 2016, Maira perdit sa maison à cause d'un incendie.





03.

Buenos Aires, junio, 3 de 2017. Las mujeres pertenecientes al movimiento Mumala (mujeres de la matria latinoamericana) se manifiestan antes de comenzar la marcha de Ni Una Menos con una máscara y el nombre de una víctima asesinada en los meses previos frente al departamento nacional de mujeres del gobierno.

Buenos Aires, June, 3 of 2017. Women belonging to the movement Mumala (women of the matria latinoamericana) demonstrate before starting the Ni Una Menos march with a mask and a name of a victim killed in the previous months in front of the National women department of the government.

Buenos Aires, juin, 3, 2017. Les femmes faisant partie du mouvement Mumala (femmes de la matrie latinoaméricaine) se manifestent avant de commencer la marche de "Ni una menos" avec un masque et le nom d'une victime assassinée pendant les mois précédents, devant le département national des femmes du gouvernement.



NI UNA MENOS
mujeres



Florencia Abril
Di Marco
12 años

Viviana Santillán
36 años

Alejandra Oscar
22 años

Laura Marcelina
Balderrama
28 años

Florencia Analia
Aros
36 años

04.

Buenos Aires. Una mujer camina en una calle del centro con un gran mural al fondo. Toda la ciudad está llena de paredes pintadas, a veces edificios enteros o calles. A menudo estas pinturas son políticas, muchas están en contra de la violencia de género, la injusticia y las personas desaparecidas.

Buenos Aires. A woman is walking in one street of the center with a huge mural in the background. All the city is full of wall painted, sometimes entire buildings or streets. Often these paintings are political, many are against gender violence, injustice and people who disappeared.

Buenos Aires. Une femme marche dans une rue du centre avec un grande fresque murale au fond. Toute la ville est remplie de murs peints, parfois des bâtiments en entier ou même des rues. Souvent, ces peintures sont politiques, beaucoup sont contre la violence sexiste, l'injustice et les personnes disparues.





05.

Buenos Aires, Marta Tarqui y su hija Miriam Colque, de 26 años, lloran y rezan en el cementerio de La Chacarita por la pérdida de su hija y hermana Daiana Belén Colque, asesinada a múltiples puñaladas por su novio paraguayo Hernán, uno de los narcos de La Villa 31, un barrio pobre situado junto a la estación Retiro, donde Marta vive con su familia.

Buenos Aires, Marta Tarqui and her daughter Miriam Colque of 26 years old, cry in the cemetery of Chacarita for the loss of her daughter and sister Daiana Belen Colque, killed with many stabbings from her boyfriend, Hernán, one of the narcos of La Villa 31, a poor neighborhood located next to the Retiro station, where Marta lives with her family.

Buenos Aires, Marta Tarqui et sa fille Miriam Colque de 26 ans pleurent et prient dans le cimetière de La Cacharita pour la perte de sa fille et soeur Daiana Belén Colque, assassinée par multiples coups de couteau à mains de son petit-copain paraguayen Hernán, un des narcotrafiquants de "La Villa 31", un quartier pauvre situé près de la gare à Retiro, là où habite Marta avec sa famille.





06.

San Antonio de Padua, Karina Abregu, de 42 años, con su hija Florencia de 23 años, su yerno y su nieto Siro.

San Antonio de Padua, Karina Abregu, 42 years with her daughter Florencia, 23 years her son in law and her grandson Siro.

San Antonio de Padua, Karina Abregu, 42 ans avec sa fille Florencia 23 ans, son beau-fils et son petit-fils Siro.



07.

Karina Abregu fue quemada por su esposo, que es alcohólico, después de 11 años de violencia. Actualmente no puede trabajar debido a sus condiciones de salud y no recibe ningún tipo de ayuda del gobierno. Ella está luchando por sus derechos apoyada por su hermana Carolina.

Karina Abregu was burned by her husband, who is an alcoholic after 11 years of violence. Currently cannot work because of her health conditions and she doesn't receive any kind of help from the government. She is fighting for her rights supported from her sister Carolina.

Karina Abregu fut brûlée par son époux, qui est alcoolique, après 11 années de violence. Actuellement, Karina ne peut pas travailler à cause de son état de santé et ne reçoit aucun genre d'aide de la part du gouvernement. Elle lutte pour ses droits soutenue par sa sœur Carolina.



08.

Belén Torres, de 20 años, sentada en el garaje de la casa de su familia. Fue víctima del “anestesista” Gerardo Biliris, apodado así por su profesión y su forma de torturar a sus víctimas. Fue hallada en un charco de sangre. La policía descubrió que había abusado de ella y de muchas chicas usando una mezcla de drogas y sedantes.

Belén Torres, 20 years, seated in the garage of her family house. She was victim of the “anesthetist” Gerardo Biliris, nicknamed for his profession and his way of torturing his victims. She was founded in a lake of blood. The Police discovered that he abused of many girls using mix of drugs and sedatives.

Belén Torres, 20 ans, assise dans le garage de la maison de sa famille. Victime de “l'anesthésiste” Gerardo Biliris, nommé ainsi pour son métier et sa façon de torturer ses victimes. Elle fut trouvée dans une mare de sang. La police découvrit qu'il avait abusé d'elle et de beaucoup d'autres filles en utilisant un mélange de drogues et sédatifs.





09.

Belén Torres, de 20 años. Esta foto se encontró después de ser atacada.

Belén Torres, 20 years. This photo was found after being attacked.

Belén Torres, 20 ans. Cette photo fut prise après être attaquée.



10.

Carla Canteros, de 26 años, llora después de una pelea doméstica con su novio que la golpeó. Pasó la mayor parte de su vida, después de la pérdida de sus padres y abuelos, sola, sin hogar y sin dinero. Ella siempre dependía de su novio. En una de esas peleas que fue terriblemente violenta, la acosó y la golpeó cuando estaba embarazada.

Carla Canteros, 26 years, cries after a domestic fight with her boyfriend who hit her. She spent the most part of her life, after the loss of his parents and grandparents, alone, homeless and without money. She always depended on her boyfriend. In one of those fights that was terribly violent, he harassed her and hit her when she was when she was pregnant.

Carla Canteros, 26 ans, pleure après une dispute domestique avec son petit-amis qui la frappa. Elle passa une très grande partie de sa vie, après la mort de ses parents, seule, sans domicile et sans argent. Elle dépendait toujours de ses petits-amis. Un d'entre eux fut terriblement violent en la harcelant et même en la frappant alors qu'elle était enceinte.



Vadim Braydov

RUSIA
RUSSIA
RISSIE

FINALISTA 3
FINALIST 3
FINALISTE 3

SERIE

Escuela para niños con comportamiento divergente

En las prisiones rusas, las personas son encarceladas a los 16 años. Si un niño ha cometido una ofensa antes de esta edad, es enviado a una escuela especial, donde los maestros intentan traerlo de vuelta a la sociedad. Mi trabajo está dedicado a esa escuela en el pueblo de Serafimovka, Bashkiria, Rusia.

SERIES**School for Boys with Divergent Behavior**

In Russian prisons, people are jailed at 16 years. If a child has committed an offense before this age, he is sent to a special school, where the teachers try to bring him back to society. My work is devoted to such a school in the village of Serafimovka, Bashkiria, Russia.

SÉRIE**École pour enfants à comportement divergent**

Dans les prisons russes, les personnes sont mises en prison dès l'âge de 16 ans. Si un enfant a commis un délit avant cet âge, il est envoyé dans une école spéciale, dans laquelle les enseignants essaient de le faire revenir dans la société. Mon travail est consacré à cette école dans la ville de Serafimovka, Bashkiria, Russie.



Vadim Braydov

es un joven fotoperiodista independiente con sede en Ufa, Rusia. Nacido en 1987, compró su primera cámara en 2009 durante una gira de conciertos de su banda de punk. Colabora con TakieDela.ru, Associated Press, la agencia ITAR-TASS y RIA Novosti, el periódico Kommersant o el Hearst Shkulev Publishing. Su trabajo también ha sido publicado en NewYorkTimes (Lens), Chicago Tribune, Berlingske (DK), Svenska Dagbladet, LeMonde, Profile, Stern, etc. Vadim considera la fotografía como una herramienta para explorar el mundo

Vadim Braydov

is a young independent photojournalist based in Ufa, Russia. Born in 1987, he bought his first camera in 2009 during a concert tour of his punk band. Collaborate with TakieDela.ru, Associated Press, the ITAR-TASS agency and RIA Novosti, the Kommersant newspaper or the Hearst Shkulev Publishing. His work has also been published in NewYorkTimes (Lens), Chicago Tribune, Berlingske (DK), Svenska Dagbladet, LeMonde, Profile, Stern, etc. Vadim considers photography as a tool to explore the world.

Vadim Braydov

est un jeune photojournaliste indépendant basée à Oufa, en Russie. Né en 1987, a acheté son premier appareil photo en 2009 lors d'une tournée de son groupe de punk. Collaborer avec TakieDela.ru, Associated Press, l'agence ITAR-TASS et RIA Novosti, le journal Kommersant ou les éditions Hearst Shkulev. Ton travail aussi a été publié dans NewYorkTimes (Lens), Chicago Tribune, Berlingske (DK), Svenska Dagbladet, LeMonde, Profil, Stern, etc. Vadim considère la photographie comme un outil pour explorer le monde

01.

Tres veces al día los niños se reúnen en el pasillo de la escuela para pasar la lista.

Roll call of boys. Three times a day the boys gather in the hallway of the school to roll the roll call.

L'appel des enfants en classe. Trois fois par jour les enfants sont réunis dans le couloir de l'école pour l'appel.



02.

En el taller de carpintería. Uno de los objetivos de los educadores es formar a los niños en la profesión.

In the carpentry workshop. One of the goals of educators is to train the boys in the profession.

C'est un atelier de menuiserie. L'un des objectifs des éducateurs est de former les enfants au métier.





03.

Los juegos deportivos son muy populares. Muchos niños quieren convertirse en "atletas" o "prisioneros".

Sports games are very popular. Many boys want to become either "athletes" or "prisoners".

Les jeux sportifs sont très populaires. Beaucoup d'enfants veulent devenir des athlètes" ou des "prisonniers".



04.

Muchos niños no han visto juguetes y lego alguna vez, a excepción de la oficina del psicólogo en una escuela especial.

Many boys have not seen toys and lego ever, except for the psychologist's office in a special school.

Beaucoup d'enfant n'ont jamais vu des jouets et lego, sauf dans le bureau du psychologue d'une école spéciale.





05.

El ping pong es muy popular.

Ping pong is very popular.

Le ping-pong est très populaire.





ЗАПАСНЫЙ
ВЫХОД

ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД

ЗАПАСНЫЙ
ВЫХОД

06.

Además de los deportes, los niños son muy aficionados a la lectura. En la biblioteca local hay una escasez eterna de libros. Los niños están buscando un rincón, leyendo cuentos de detectives y libros de cuentos de hadas.

In addition to sports, children are very fond of reading. in the local library there is an eternal shortage of books. Children are looking for a nook and reading detective stories and books of fairy tales.

En plus des sports, les enfants sont aussi très gourmands de lecture. Dans la bibliothèque locale il y a et aura toujours une pénurie de livres. Les enfants sont en train de chercher un coin, lire de histoires de détectives et des contes de fées.



ПЛЭ
26-9001

07.

El mal tiempo no es un problema. Siempre puedes deshacerte de los charcos con aserrín.

Bad weather is not a problem. You can always get rid of puddles with sawdust.

Le mauvais temps n'est pas un problème. Tu peux toujours te défaire des flaques d'eau avec de la sciure.





08.

Marcha de combate.

Combat march.

Marche de combat.





09.

En un polideportivo.

On a Sportsground.

C'est une salle omnisports.





10.

Niños.

Boys.

Des enfants.



MÉDICOS DEL MUNDO ESPAÑA

MÉDICOS DEL MUNDO

Sede Central

Conde de Vilches 15. 28028 Madrid /
Tel. +34 915 436 033
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO ANDALUCÍA

Sede autonómica de Sevilla

Bajos del Puente Cristo de la
Expiración s/n. 41001 Sevilla /
Tel. 954 908 288
sevilla@medicosdelmundo.org

Representación en Almería

Juan de la Encina 2, bajo 4.
04006 Almería / Tel. 950 252 432
almeria@medicosdelmundo.org

Representación en Málaga

Cruz Verde 16. 29013 Málaga /
Tel. 952 252 377
malaga@medicosdelmundo.org

Oficina en Melilla

Av. Cándido de Lobera 3, 1º.
52001 Melilla / Tel. 951 574 947

MÉDICOS DEL MUNDO ARAGÓN

Sede autonómica de Zaragoza

San Blas 60. 50003 Zaragoza /
Tel. 976 404 940
aragon@medicosdelmundo.org

Representación en Huesca

Plaza San Pedro 5, 1º C. 22001 Huesca /
Tel. 974 229 210
huesca@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO ASTURIAS

Sede autonómica de Oviedo

Plaza Barthe Aza 6, bajo. 33009 Oviedo /
Tel. 985 207 815
asturias@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO CANARIAS

Sede autonómica de Las Palmas de Gran Canaria

Suárez Naranjo 10, bajo,
esquina Alfredo Musset. 35004 Las
Palmas de Gran Canaria /
Tel. 928 367 100
canarias@medicosdelmundo.org

Representación en Tenerife

Castillo 62, 1º. 38003 Santa Cruz
de Tenerife / Tel. 922 248 936
tenerife@medicosdelmundo.org

Representación en Lanzarote

Plaza de la Constitución 9, 1ºJ.
35500 Arrecife / Tel. 928 805 555
lanzarote@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO

CASTILLA-LA MANCHA

Sede autonómica de Toledo

Plaza de Santa Bárbara 3. 45006 Toledo /
Tel. 925 222 312
castillamancha@medicosdelmundo.org

Representación en Albacete

La Casa de la Solidaridad. Alcalde
Conangla 70. 02002 Albacete /
Tel. 609 744 791
albacete@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO CASTILLA Y LEÓN

Representación en Valladolid

Villanueva 1, 47013 Valladolid /
Tel. 983 583 463
castillayleon@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO

COMUNIDAD DE MADRID

Sede autonómica de Madrid
Juan Montalvo 6. 28040 Madrid /
Tel. 913 156 094
madrid.ca@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO

COMUNIDAD VALENCIANA

Sede autonómica de Valencia
Carniceros 14, bajo izda.
46001 Valencia / Tel. 963 916 767
valencia@medicosdelmundo.org

Representación en Alicante

Romeu Palazuelos 8, bajo.
03013 Alicante / Tel. 965 259 630
alicante@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO EXTREMADURA

Representación en Mérida

Tel. 683 659 368
extremadura@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO NAVARRA

Sede autonómica de Pamplona

Aralar 42, bajo. 31004 Pamplona /
Tel. 948 207 340
navarra@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DO MUNDO GALICIA

Sede autonómica de Santiago de Compostela

Rua Galeras 13, 2º, oficinas 6 y 7.
15705 Santiago de Compostela
(A Coruña) / Tel. 981 578 182
galicia@medicosdelmundo.org

Representación en Vigo

Illas Baleares 15, bajo. 36203 Vigo
(Pontevedra) / Tel. 986 484 301
vigo@medicosdelmundo.org

METGES DEL MÓN CATALUNYA

Sede autonómica de Barcelona

Erásme de Janer 8. 08001 Barcelona /
Tel. 932 892 715
catalunya@medicosdelmundo.org

METGES DEL MÓN ILLES BALEARS

Sede autonómica de Palma de Mallorca

Ricardo Ankerman 1, bajos.
07006 Palma de Mallorca /
Tel. 971 751 342
illesbalears@medicosdelmundo.org

Representación en Ibiza

Edificio Plaza, Galicia 9-11, local 10.
07800 Ibiza / Tel. 628 467 378
ibiza@medicosdelmundo.org

MUNDUKO MEDIKUAK EUSKADI

Sede autonómica de Bilbao

Bailén 1. 48003 Bilbao /
Tel. 944 790 322
euskadi@medicosdelmundo.org

RED INTERNACIONAL

DIRECCIÓN DE LA RED INTERNACIONAL

62 Rue Marcadet.
75018 París
Tel. + 33 1 44 92 14 14
mdminternational@medecinsdumonde.net
www.mdm-international.org

OFICINAS NACIONALES

ARZTE DER WELT ALEMANIA
Leopoldstr. 236. 80807 München
Tel. +49 (0) 89 45 23 081 - 0
info@aerztederwelt.org
www.aerztederwelt.org

MÉDICOS DEL MUNDO ARGENTINA
Alberti 48 (C1082AAB).
Ciudad de Buenos Aires
Tel. (5411) 4954 - 00 80
mdmargentina@arnet.com.ar
www.mdm.org.ar

MÉDECINS DU MONDE BÉLGIQUE
Rue Botanique 75. 1210 Bruxelles
Tel. +32 (0) 2 225 43 00
info@medecinsdumonde.be
info@doktersvandewereld.be
www.doktersvandewereld.be

MÉDECINS DU MONDE CANADÁ

560, boul. Crémazie Est
(à côté du métro Crémazie).
Montreal, Quebec, H2P 1E8
Tel. +1 514 281- 89 98
info@medecinsdumonde.ca
www.medecinsdumonde.ca

DOCTORS OF THE WORLD EEUU

222 Broadway, Floor 19.
New York, NY 10038
Tel. +1 (646) 307-7584
info@doctorsoftheworld.org
<https://doctorsoftheworld.org>

MÉDICOS DEL MUNDO ESPAÑA

Conde de Vilches 15.
28028 Madrid
Tel. +34 915 436 033
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

MÉDECINS DU MONDE FRANCIA

62 Rue Marcadet.
75018 Paris
Tel. +33 1 44 92 15 15
sdm@medecinsdumonde.net
www.medecinsdumonde.org

Γιατροί του Κόσμου

12 Sapfous.
10553 Athens
Tel. 210 32 13 150
info@mdmgreece.gr
www.mdmgreece.gr

世界の医療団

Azabu-Zenba Bldg 2F,
2-6-10 Higashi-Azabu.
Minato-ku, Tokyo 106-0044
Tel. 03-3585-6436
info@mdm.or.jp
www.mdm.or.jp

MÉDECINS DU MONDE LUXEMBURGO

5 rue d'Audun.
L 4018 Esch-sur-Alzette
Tel. (+352) 2889 20 40
info@medecinsdumonde.lu
www.medecinsdumonde.lu

DOKTERS VAN DE WERELD

PAÍSES BAJOS
Nieuwe Herengracht 20.
1018 DP Amsterdam
Tel. 020 – 465 2866
info@doktersvandewereld.org
www.doktersvandewereld.org

MÉDICOS DO MUNDO PORTUGAL

Avenida de Ceuta (Sul) Lote 4, Loja 1.
1300-125 Lisboa
Tel. +351 213 619 520 / 22
mdmp-lisboa@medicosdomundo.pt
www.medicosdomundo.pt

DOCTORS OF THE WORLD REINO UNIDO

29th Floor, One Canada Square.
London E14 5AA
Tel. +44 (0)20 7167 5789
info@doctorsoftheworld.org.uk
www.doctorsoftheworld.org.uk

LÄKARE I VÄRLDEN SUECIA

Box 39006.
100 54 Stockholm
Tel. 08-664 66 87
info@lakareivarlden.se
www.lakareivarlden.se

MÉDECINS DU MONDE SUIZA

Rue du Château 19.
CH 2000 Neuchatel
Tel. +41 (0)32 725 36 16
info@medecinsdumonde.ch
www.medecinsdumonde.ch/

DATOS DE PARTICIPACIÓN

Número de participantes: **348**

Número de fotografías presentadas: **3.152**

Países a los que pertenecen los fotógrafos y fotógrafas que han participado: [Albania](#), [Alemania](#), [Argelia](#), [Argentina](#), [Armenia](#), [Australia](#), [Bangladesh](#), [Bélgica](#), [Bielorrusia](#), [Bosnia Herzegovina](#), [Brasil](#), [Bulgaria](#), [Canadá](#), [Chile](#), [Colombia](#), [Dinamarca](#), [Egipto](#), [El Salvador](#), [España](#), [Francia](#), [Grecia](#), [Guatemala](#), [Haití](#), [Honduras](#), [India](#), [Indonesia](#), [Irak](#), [Irán](#), [Israel](#), [Italia](#), [Jordania](#), [Kenia](#), [Líbano](#), [Libia](#), [Lituania](#), [Malasia](#), [Marruecos](#), [México](#), [Moldavia](#), [Mozambique](#), [Nicaragua](#), [Nigeria](#), [Pakistán](#), [Papúa Nueva Guinea](#), [Perú](#), [Polonia](#), [Portugal](#), [Puerto Rico](#), [Reino Unido](#), [República Democrática del Congo](#), [República Dominicana](#), [Rumanía](#), [Rusia](#), [Serbia](#), [Siria](#), [Túnez](#), [Ucrania](#), [Uganda](#), [Uruguay](#), [USA](#), [Venezuela](#), [Yemen](#) y [Zimbabwe](#)

Los textos que acompañan a cada imagen han sido redactados por los autores de las fotografías. Médicos del Mundo no se identifica necesariamente con las opiniones en ellos expresadas.

PARTICIPATION FACTS AND FIGURES

Number of participants: **348**

Number of photographs presented: **3,152**

Countries represented by the participating photographers: [Albania](#), [Algérie](#), [Argentine](#), [Armenia](#), [Australia](#), [Bangladesh](#), [Belarus](#), [Belgium](#), [Bosnia Herzegovina](#), [Brazil](#), [Bulgaria](#), [Canada](#), [Chile](#), [Colombia](#), [Democratic Republic of the Congo](#), [Denmark](#), [Dominican Republic](#), [Egypt](#), [El Salvador](#), [France](#), [Germany](#), [Greece](#), [Guatemala](#), [Haiti](#), [Honduras](#), [India](#), [Indonesia](#), [Iran](#), [Iraq](#), [Israel](#), [Italy](#), [Jordan](#), [Kenya](#), [Lebanon](#), [Libya](#), [Lithuania](#), [Malaysia](#), [Mexico](#), [Moldova](#), [Morocco](#), [Mozambique](#), [Nicaragua](#), [Nigeria](#), [Pakistan](#), [Papua New Guinea](#), [Peru](#), [Poland](#), [Portugal](#), [Puerto Rico](#), [Romania](#), [Russia](#), [Serbia](#), [Spain](#), [Syria](#), [Tunisia](#), [Ukraine](#), [Uganda](#), [United Kingdom](#), [Uruguay](#), [USA](#), [Venezuela](#), [Yemen](#) and [Zimbabwe](#)

The captions were written by their photographers and Médicos del Mundo does not necessarily share the opinions they contain.

DONNÉES SUR LA PARTICIPATION

Nombre de participants : **348**

Nombre de photographies présentées : **3 152**

Pays d'origine des photographes participant au concours : [Albanie](#), [Algérie](#), [Allemagne](#), [Argentine](#), [Arménie](#), [Australie](#), [Bangladesh](#), [Belgique](#), [Biélorussie](#), [Bosnie-Herzégovine](#), [Brésil](#), [Bulgarie](#), [Canada](#), [Chili](#), [Colombie](#), [Danemark](#), [Égypte](#), [El Salvador](#), [Espagne](#), [États-Unis](#), [France](#), [Grèce](#), [Guatemala](#), [Haïti](#), [Honduras](#), [Inde](#), [Indonésie](#), [Iran](#), [Iraq](#), [Israël](#), [Italie](#), [Jordanie](#), [Kenya](#), [Liban](#), [Libye](#), [Lituanie](#), [Malaisie](#), [Maroc](#), [Mexique](#), [Moldavie](#), [Mozambique](#), [Nicaragua](#), [Nigéria](#), [Ouganda](#), [Pakistan](#), [Papouasie Nouvelle Guinée](#), [Pérou](#), [Pologne](#), [Portugal](#), [Port Rico](#), [République Démocratique du Congo](#), [République Dominicaine](#), [Roumanie](#), [Royaume - Uni](#), [Russie](#), [Serbie](#), [Syrie](#), [Tunisie](#), [Ukraine](#), [Uruguay](#), [Venezuela](#), [Yémen](#) et [Zimbabwe](#)

Les textes accompagnant les clichés ont été rédigés par les auteurs eux-mêmes. Les avis qui y sont exposés ne reflètent pas nécessairement ceux de Médicos del Mundo.



MÉDICOS DEL MUNDO

COMBATIMOS TODAS LAS ENFERMEDADES, INCLUIDA LA INJUSTICIA

www.medicosdelmundo.org

CON LA COLABORACIÓN DE



IMAGENDECOR

CÓSMICA[®]
COMUNICACIÓN | ARTE | WEB